

Принципы профессионально-ориентированного обучения чтению на русском языке как неродном

Ахметова Н. А.¹, Касаболотова Г. А.²

¹Ахметова Нурлан Алымкуловна / Akhmetova Nurlan Aлымkulovna - доктор педагогических наук, профессор, межфакультетская кафедра русского языка,

Кыргызский национальный университет имени Ж. Баласагына, г. Бишкек;

²Касаболотова Гулзат Асековна / Kasabolotova Gulzat Asekovna - старший преподаватель, кафедра языков,

Нарынский государственный университет, г. Нарын, Кыргызская Республика

Аннотация: в статье рассматриваются принципы профессионально-ориентированного обучения чтению. Основные направления обучения формированию навыков чтения учитывают ГОСТы третьего поколения Кыргызской Республики.

Abstract: the article deals with the principles of professionally oriented teaching of reading. The main directions of learning the skills of reading take into account the Standards of the third generation of the Kyrgyz Republic.

Ключевые слова: принципы, чтение, проблемно-ориентированное обучение, когнитивность, учет особенностей родного языка обучающихся, коммуникативность, доступность, поэтапность, профессионально-ориентированное обучение, наглядность.

Keywords: principles, reading, problem based learning, cognition, the peculiarities of the native language of students, communicativeness, accessibility, phasing, professionally oriented training, visibility.

Модернизация образования в Кыргызстане была отмечена как стратегически важное направление в деятельности государства. Развитие системы образования в настоящий момент держит курс на сближение с образовательными технологиями России, Европы, Америки. Процесс образования должен быть построен таким образом, чтобы высококвалифицированные специалисты умели быстро реагировать на нововведения в науке, технологиях и на изменения в экономической, научной, профессиональной сферах.

В современных условиях быстро развивающихся наукоёмких технологий, динамичного увеличения объемов информации необходимо научить студентов пополнять знания посредством профессионального чтения, чтобы соответствовать высоким требованиям, предъявляемым к выпускникам на нынешнем рынке труда.

Профессионально-ориентированное чтение на русском языке как неродном обладает следующими признаками:

1. мотивированность профессиональной деятельностью;
2. подчинённость профессиональному тезаурусу читающего;
3. предполагаемое использование полученной информации для присвоения ее с целью изменения, улучшения или преобразования окружающей действительности или в профессиональном самосознании читающего.

Система обучения чтению и пониманию профессионально ориентированных текстов предполагает выдвижение принципов обучения.

Базовые принципы обучения иностранным, неродным языкам описаны и сформулированы в учебниках по лингводидактике. С учетом данного обстоятельства, не претендуя на всеобъемлемость и универсальность, мы сформулировали специальные, частные принципы: принцип проблемно-ориентированного обучения; принцип доступности и поэтапности формирования умений и навыков чтения; принцип профессиональной направленности обучения; принцип коммуникативности; принцип когнитивности; принцип наглядности; принцип учета особенностей родного языка обучающихся.

Принцип проблемно-ориентированного обучения. Данный принцип основывается на идеологии Д. Дьюи, М. И. Махмутова и др. Он включает в себе такую организацию учебного обучения, когда преподаватель создаёт проблемные ситуации, связанные с обучением неродному языку, в частности обучению чтению, и студенты проявляют активную самостоятельную речевую деятельность, применяя творческие приемы по разрешению когнитивных языковых задач, в результате чего происходит творческое овладение коммуникативной компетенцией и развитие логических и мыслительных способностей студентов на русском языке.

Принцип доступности и поэтапности формирования умений и навыков чтения характеризуется делением всего языкового материала на учебные модули, этапы и определением последовательности их введения, преемственности и повторяемости, периодичностью и систематичностью контроля. В противном случае процесс обучения чтению замедляется и пропадает мотивация учения неродному языку.

Принцип профессиональной направленности обучения. Сфера предстоящей профессиональной деятельности студентов языковых факультетов определяет задачи обучения русскому языку, соотношение различных видов речевой деятельности, требования к знаниям и умениям выпускников вузов.

В «Концепции развития образования до 2020 года и приоритетах развития образования» Кыргызской Республики в отношении приоритетной роли иностранных языков в структуре непрерывной системы

образования республики отмечается, что ведущими являются принципы «контекстной (профессиональной) обусловленности» предметного содержания иноязычного образования.

Преподаватели иностранных языков, в том числе и русского языка, должны уметь решать широкий круг задач, среди которых можно назвать:

1. овладение понятийным тезаурусом в области лингводидактики и педагогики;
2. освоение конкретных методик проектирования, разработки и практического применения и использования требований в обучении неродному, иностранному языкам на уровне требований Совета Европы.

3. обмен опытом, информацией в области лингводидактики.

Базовые характеристики вытекают из требований Государственного образовательного стандарта Кыргызстана, которые затем переводятся в рабочие учебные планы и программы языковых факультетов. В Нарынском государственном университете им. С. Нааматова вводятся дополнительные элективные программы, в которых учитывается язык специальности и вводятся курсы по профилизации обучения русскому языку и на естественных факультетах.

Учёт специфики подготовки учителей неродного, иностранного языков в вузах позволяет констатировать, что необходимо пополнять знания студентов в профессиональной области посредством чтения текстов по специальности, в этом заключается специальный заказ общества и цель подготовки будущего специалиста. Преподаватель должен иметь высокий уровень лингвистических знаний, иметь возможность пополнять их, читая отечественную и, в том числе иноязычную лингводидактическую литературу. Русский язык является для студентов средством профессиональной коммуникации. В системе образования Нарынской области многие школы являются смешанными, владение русским языком на профессиональном уровне является актуальным направлением. В связи с этим обучение чтению специальной литературы становится одной из приоритетных задач по обучению неродному языку на языковых факультетах. Это необходимо учитывать при выдвигании приоритетов в области содержания образования по обучению русскому языку как неродному.

Принцип коммуникативности. В документе Совета Европы «Общеввропейская компетенция владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference - CEFR)» определена основополагающая цель обучения иностранным языкам: формирование и совершенствование коммуникативной компетенции [1].

В этом документе определены единая цель и единые уровни владения иностранным языком независимо от вида и профиля учебного заведения, страны, где изучается язык, независимо от методики обучения.

Изаренков Д. И. определяет коммуникативную компетенцию как «способность человека к общению в одном, нескольких или всех видах речевой деятельности, которая представляет собой приобретенное в процессе естественной коммуникации или специально организованного обучения особое качество речевой личности» [2].

Коммуникативная компетенция - это готовность использовать усвоенные языковые знания, речевые умения и навыки, а также способы речевой деятельности в иноязычной жизни для решения повседневных практических, научных и профессиональных задач. Т.е., коммуникативная компетенция обладает интегрированной природой, она является совокупностью языковых знаний, умений и навыков, а также готовностью и способностью применять их в реальном бытовом и профессиональном общении. Коммуникативная компетенция включает в себя наличие определенного набора компетенций: языковую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую и др. [3]. Формирование коммуникативной компетенции можно рассматривать как процесс, осуществляемый в ходе обучения неродному языку. Лингвистическую основу коммуникативной компетенции составляет сформированное языковое знание, направленное на содействие своевременной трансформации фонетических, лексических, грамматических структур и укреплению речевых структур более высокого ранга.

Принцип когнитивности. Соблюдение этого принципа при построении системы обучения должно обеспечить основательное знание фактов, законов, дефиниций, прочное осмысление прочитанного, пополнение фреймовой картины мира в лингвистической сфере. Этот принцип должен характеризоваться в обучении такими признаками, как использование имеющихся когнитивных знаний, опора на самостоятельный поиск решений когнитивной проблемы и логическое мышление. Принцип когнитивности основан на методологии когнитивной психологии – науки о познании, о природе человеческого интеллекта и о том, как он работает. Смысл данного принципа в том, чтобы изучение и обучение тому или иному лингвистическому явлению должно опираться на умственные процессы и свойства, лежащие в основе использования этих механизмов и явлений в речевой деятельности.

Принцип наглядности. Этот общедидактический принцип «золотое правила дидактики» необходимо применять при обучении чтению, так как опора на схемы, составленные на основе смыслового предикатного содержания текстов, иллюстрации к текстам, примеры и факты; экскурсии в музей Ч. Айтматова, исторический музей и др. – всё это поможет эффективно запомнить лексический материал. Студент только тогда поймет информацию на неродном языке, если перед ним встанет чёткая картина внешних объектов объективного мира.

Принцип учета особенностей родного языка обучающихся. Билингв – благодатный материал для того, чтобы стимулировать интерес студентов к природе языка, прививать навыки лингвистического мышления.

Студенты филологического факультета НГУ им. С. Нааматова (включающего группы обучающихся английскому, немецкому, китайскому языкам), говорящих на нескольких языках, зачастую разноструктурных, создают предпосылки для развития языкового чутья. Обучающиеся обладают языковым материалом, порой более обширным, чем преподаватель русского языка.

Как известно, звуковой состав русского и кыргызского языков расходится. Звуки [ц], [ж], [ф] русского языка отсутствуют в звуковом составе кыргызского языка, некоторые кыргызские лингвисты считают, что такие согласные есть, они заимствованы из русского. В кыргызском языке есть специфические звуки, которых нет в русском языке. В русском языке строго соблюдается закон палатализации, который отсутствует в кыргызском языке, и поэтому является помехой при овладения устной русской речью.

В процессе обучения русскому языку значительную трудность представляет употребление предлогов, особенно предложно-глагольных конструкций, так как в кыргызском языке вопросы не дифференцируются в зависимости от значения глагола, а в русском языке – строго дифференцируются.

Сопоставление морфологии обоих языков обнаруживает также необходимость учёта расхождений в аффиксальных их системах. Кыргызскому и русскому языкам присуще образование новых слов с помощью суффиксов/аффиксов. Однако, если в кыргызском языке распространён постаффиксальный способ словообразования, то в русском языке имеет место как префиксальный, так и суффиксальный способы.

Отсутствие категории рода в кыргызском языке также создаёт трудности для речевого общения студентов. Ошибки, связанные с согласованием в роде, устойчивы, поэтому работа по их устранению требует выполнения соответствующих упражнений. При обучении языку необходимо учитывать не только интерференционные явления родного языка на обучаемый, но и явление транспозиции.

Соблюдение этих руководящих идей - принципов должно помочь в составлении системы упражнений по обучению чтению и пониманию профессионально ориентированных текстов.

Исходя из признания единства, целостности личности и уникальности студентов, необходимо использовать разнообразные методы в обучении чтению: разноуровневость, устные и письменные контрольные задания, эссе, проекты, тесты), сочетание репродуктивных и продуктивных заданий в предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работе, вариативность действий студентов, отражающая индивидуальные стратегии речевой деятельности.

Для осуществления эффективного обучения чтению профессионально-ориентированных текстов необходимо соблюдение вышеназванных принципов.

Литература

1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference – CEFR). М.: МГЛУ, 2003.
2. *Изаренков Д. И.* Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов // Русский язык за рубежом. № 4. С. 54 – 60.
3. *Ахметова Н. А., Дуйшонбекова Г.* Формирование коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов вуза в процессе развития речевой культуры на основе развития письменной речи на занятиях русского языка // Педагогический опыт: теория, методика, практика, 2015. № 4 (5). С. 156-159.